Verbot heidnischer Trauergebräuche

5M 14.1

בָּנִים	אַתֶּם	לַיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לֹא	תִתְגֹּדְדוּ	וְלֹא־	תָשִׂימוּ	קָרְחָה	בֵּין
BaNI´M» ‚Söhne= ~Verstehende	ÄTä´M≠ ‚AT ihr= -	LaJaHąWä´H≠ zu „JHWH ü:Er wird {pi}	ÄLoHeJKhä´M≠ „ÄLoHI´M= ‚eurem= ü:Beeidete {pl} 1	Lo´°» nicht -	TiTöGoDöDU´≠ „ihr schneidet euch *Ritzmale* ein= -	WöLo,°-» und nicht -	TąSsI´MU» ‚ihr legt an= -	QoRChą´H≠ „Verglatzung -	Be´IN» zwischen -
בָּנִן mp	אַתֶּם pn.in.2mp	לְ היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֱלֹהִים כם sf.2mp mp.cs	לֹא pk.ng, na	גדד ht2.ft.2mp	וְ לֹא pk.ng pk.cj	שִׂים ka.ft.2mp	קָרְחָה fs	בֵּין pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עֵינֵיכֶם	לָמֵת:
ĒJNeJKhä´M≠ „Augen° ‚euren= Gequellen euren	LąMe´T≠ zfür ‚Toten zu Totem
עַיִן כם sf.2mp mfd.cs	לְ מות ka.pt.ms.[cs] pk.pp

5M 14.2

כִּי	עַם	קָדוֹשׁ	אַתָּה	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וּבְךָ	בָּחַר	יְהוָה	לִהְיוֹת	לוֹ
KI´ ‚denn	Ä´M» „Volk	QąDO´Sch≠ ‚heiliges	ÄTą´H≠ ‚AT du	LąJaHąWä´H≠ zu „JHWH 1	ÄLoHä´JKhą≠ „ÄLoHI´M= ‚deinem= 2	UBhöKhą´≠ und in ‚dir	BąCha´R» ‚erwählte er	JaHąWä´H≠ „JHWH 1	LiHöJO´T» zu ‚werden	LO´≠ zu ‚ihm
כִּי pk.cj, ms	עַם mfs.[cs]	קָדוֹשׁ aj.ms	אַתָּה pn.in.2ms	לְ היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֱלֹהִים ך sf.2ms mp.cs	וְ בְ ך sf.2ms pk.pp pk.cj	בחר ka.pe.3ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	לְ היה ka.if.[cs] pk.pp	לְ ו sf.3ms pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Gerötete, a:ADa´M wärts

לְעַם	סְגֻלָּה	מִכֹּל	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	הָאֲדָמָה:
LöÄ´M» zu*m* „Volk des	SöGuLą´H≠ „Sonderguts	MiKo´L≠ von „all	Hą,ÄMI´M≠ den ‚Völkern=	ÅSchä´R≠ welche	ÄL-» auf	PöNe´I» „Angesichten von=	HąÄDąMą´H≠ der „ADaMa´H* 3
לְ עם mfs.[cs] pk.pp	סְגֻלָּה fs	מִן כֹּל ms.[cs] pk.pp	הָ עַם mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עַל pk.pp	פָּנֶה mfp.cs	הָ אֲדָמָה fs pk.at

Reine und unreine Tiere

5M 14.3

לֹא	תֹאכַל	כָּל־	תּוֹעֵבָה:
Lo´°» nicht	To°Kha´L≠ „du isst	KoL-» „allen	TOĒBhą´H≠ „Gräuel
לֹא pk.ng, na	אכל ka.ft.2ms/3fs	כֹּל [na].ms.[cs]	תּוֹעֵבָה fs

5M 14.4

זֹאת	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	תֹּאכְלוּ	שׁוֹר	שֶׂה	כְּשָׂבִים	וְשֵׂה	עִזִּים:
Ço´T» „dies -	HaBöHeMą´H≠ das „Getier das ~Im-Tumulten	ÅSchä´R» welches -	To°Khe´LU≠ ‚ihr esst= -	SchO´R≠ „Stier ~Verharnischten	Sse´H» „Lamm der -	KhöSsąBhI´M≠ ‚Schafe= ~Wie-Ergraute	WöSse´H» und „Lamm der -	ĪSI´M≠ „Ziegen= ~Starken
זֶה aj.fs	הַ בְּהֵמָה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אכל ka.ft.2mp	שׁוֹר ms.[cs]	שֶׂה ms.cs	כֶּשֶׂב mp	וְ שֶׂה ms.cs pk.cj	עֵז fp

5M 14.5

אַיָּל	וּצְבִי	וְיַחְמוּר	וְאַקּוֹ	וְדִישֹׁן	וּתְאוֹ	וָזֶמֶר:
Åjją´L» „*Geweih*verstrebten* -	UZöBhI´≠ und „stattliche* *Gazelle* und Stattliche	WöJaChMU´R≠ und ‚Damwild und ~Er-*ist*-Esel/Schaumig	WöÅQO´» und ‚Steinbock und ~Ur-Konzentrierendes	WöDIScho´N≠ und ‚Strotzer -	UTö°O´» und ‚Antilope und ~Verlangen	WąŞą´MäR≠ und ‚Gestutztes und ~Psalmer
אַיָּל mfs	וְ צְבִי ms.[cs] pk.cj	וְ יַחְמוּר ms pk.cj	וְ אַקּוֹ ms pk.cj	וְ דִישֹׁן [na].ms pk.cj	וְ תְאוֹ ms pk.cj	וְ זֶמֶר ms pk.cj

5M 14.6

וְכָל־	בְּהֵמָה	מַפְרֶסֶת	פַּרְסָה	וְשֹׁסַעַת	שֶׁסַע	שְׁתֵּי	פְּרָסוֹת	מַעֲלַת	גֵּרָה
WökHoL-» und „alles	BöHeMą´H≠ „Getier	MaPhRä´SäT» ‚klauespalten machendes der	PaRSą´H≠ „Klaue	WöSchoSą´ÄT» und „schlitzendes den	Schä´Sa≠ „Schlitz	SchöTe´I» „beide der	PhöRąSO´T≠ „Klauen	MaÄLa´T» ‚heraufbringendes von	GeRą´H≠ „Gekäu
וְ כֹל pk.cj ms.[cs]	בְּהֵמָה fs	פרס hi.pt.fs.[cs]	פַּרְסָה fs	וְ שסע ka.pt.fs.[cs] pk.cj	שֶׁסַע ms.[cs]	שְׁנַיִם car.fd.cs	פַּרְסָה fp	עלה hi.pt.fs.cs	גֵּרָה fs

בַּבְּהֵמָה	אֹתָהּ	תֹּאכֵלוּ:
BaBöHeMą´H≠ in „dem Getier	ÖTą´H≠ ÖT „*es*/sie	To°Khe´LU≠ ‚ihr esst=
בְּ+הַ בְּהֵמָה fs pk.pp+pk.at	אֵת ה sf.3fs pk	אכל ka.ft.2mp

5M 14.7

אַךְ	אֶת־	זֶה	לֹא	תֹאכְלוּ	מִמַּעֲלֵי	הַגֵּרָה	וּמִמַּפְרִיסֵי	הַפַּרְסָה
Å´Kh» jedoch -	ÄT-» ÄT -	Şä´H≠ ‚dies -	Lo´°» nicht -	To,°KhöLU´≠ ‚ihr esst= -	MiMą,ÄLe´I» von „Herauf*bring*enden von= -	HaGeRą´H≠ dem „Gekäu -	UMiMąPhRISe´I» und von „Klauespaltenmachenden von= -	HaPaRSą´H≠ der „Klaue -
אַךְ pk.av	אֵת pk	זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	לֹא pk.ng, na	אכל ka.ft.2mp	מִן עלה hi.pt.mp.cs pk.pp	הַ גֵּרָה fs pk.at	וְ מִן פרס hi.pt.mp.cs pk.pp pk.cj	הַ פַּרְסָה fs pk.at

הַשְּׁסוּעָה	אֶת־	הַגָּמָל	וְאֶת־	הָאַרְנֶבֶת	וְאֶת־	הַשָּׁפָן	כִּי־
HaSchöSUÄ´H≠ die ‚geschlitztwerdende -	ÄT-» ÄT -	HaGąMą´L≠ das ‚Kamel das ~Entwöhnte/~Vergoltene 1	WöÄT-» und ÄT -	HąÅRNä´BhäT» den „Hasen die Hase 2	WöÄT-» und ÄT -	HaSchąPhą´N≠ den ‚Klippdachs den ~welcher *ein* Angesicht 3	KI,-» ‚denn -
הַ שסע kpp.fs pk.at	אֵת pk	הַ גָּמָל ms pk.at	וְ אֵת pk pk.cj	הַ אַרְנֶבֶת fs pk.at	וְ אֵת pk pk.cj	הַ שָּׁפָן ms pk.at	כִּי pk.cj, ms

מַעֲלֵה	גֵרָה	הֵמָּה	וּפַרְסָה	לֹא	הִפְרִיסוּ	טְמֵאִים	הֵם	לָכֶם:
MaÄLe´H» ‚heraufbringend des heraufsteigen machend des	GeRą´H» „Gekäus -	He´MąH≠ ‚sie= -	UPhaRSą´H≠ und „Klaue -	Lo´°» nicht -	HiPhRI´SU≠ ‚klauespalten machten sie= -	ThöMe°I´M» ‚bemakelte= -	He´M≠ ‚sie= -	LąKhä´M≠ zu ‚euch= -
עלה|מַעֲלֶה hi.pt.ms.[cs]|ms.cs	גֵּרָה fs	הֵם pn.in.3mp	וְ פַרְסָה fs pk.cj	לֹא pk.ng, na	פרס hi.pe.3p	טָמֵא aj.mp	הֵם pn.in.3mp	לְ כם sf.2mp pk.pp

1 a:~auch-noch-Zunge
2 a:~Kiefer/~Lade *der* Tochter, ~erstes-/Ur-Lichtrufen *der* Tochter, ~er rupft Aufkommendes
3 a:~Wegschappen des NUN, ~Wegschnappen des Stammhalters

5M 14.8

וְאֶת־	חֲזִיר	כִּי־	מַפְרִיס	פַּרְסָה	הוּא	וְלֹא	גֵרָה	טָמֵא	הוּא	לָכֶם	מִבְּשָׂרָם
WöÄT-» und ÄT -	HaChąŞI´R≠ das ‚Schwein -	KI,-» ‚denn -	MaPhRI´S» ‚klauespalten machend die -	PaRSą´H» „Klaue -	HU´°≠ ‚*es* er	WöLo´°» und nicht -	GeRą´H≠ „Gekäu ~reizen	ThąMe´°» ‚bemakelt -	HU´°≠ ‚*es* er	LąKhä´M≠ zu ‚euch= -	MiBöSsąRą´M≠ von „Fleisch ‚ihrem= von ~Kunde ihrer
וְ אֵת pk pk.cj	הַ חֲזִיר ms pk.at	כִּי pk.cj, ms	פרס hi.pt.ms.[cs]	פַּרְסָה fs	הוּא pn.in.3ms	וְ לֹא pk.ng pk.cj	גֵּרָה fs	טָמֵא aj.ms	הוּא pn.in.3ms	לְ כם sf.2mp pk.pp	מִן בָּשָׂר ם sf.3mp ms.cs pk.pp

לֹא	תֹאכֵלוּ	וּבְנִבְלָתָם	לֹא	תִגָּעוּ:
Lo´°» nicht -	To°Khe´LU≠ ‚ihr esst= -	UBhöNiBhLąTą´M≠ und in „Leiche* ‚ihrer= und in Zersetztem ihrem	Lo´°» nicht -	TiGą´´U≠ ‚ihr berührt= ihr ~plagt
לֹא pk.ng, na	אכל ka.ft.2mp	וְ בְ נִבְלָה ם sf.3mp fs.cs pk.pp pk.cj	לֹא pk.ng, na	נגע ka.ft.2mp

5M 14.9

אֶת־	זֶה	תֹּאכְלוּ	מִכֹּל	אֲשֶׁר	בַּמָּיִם	כֹּל	אֲשֶׁר־	לוֹ
ÄT-»	Ṣä´H≠	To,°KhöLU´≠	MiKo´L≠	ÅSchä´R»	BaMạ´JiM≠	KoL´»	ÅSchäR-»	LO´≠
Ät	dies	ihr esst=	von allem	welches	in den Wassern	alles	welchem	zu ihm
אֵת	זֶה	אכל	מִן כֹּל	אֲשֶׁר	בְּ+הַ מַּיִם	כֹּל	אֲשֶׁר	לְ ו
pk	aj.ms, pn.d!/rl.ms	ka.ft.2mp	ms.[cs] pk.pp	pk.rl	md pk.pp+pk.at	ms.[cs]	pk.rl	sf.3ms pk.pp

סְנַפִּיר	וְקַשְׂקֶשֶׂת	תֹּאכֵלוּ:						
SöNaPI´R»	WöQaSsQä´SsäT≠	To°Khe´LU≠						
Flosse	und Schuppe	ihr esst=						
סְנַפִּיר	וְ קַשְׂקֶשֶׂת	אכל						
ms	fs pk.cj	ka.ft.2mp						

5M 14.10

וְכֹל	אֲשֶׁר	אֵין־	לוֹ	סְנַפִּיר	וְקַשְׂקֶשֶׂת	לֹא	תֹאכֵלוּ	טְמֵאָה
WöKho´L»	ÅSchä´R»	Ê,N-»	LO´≠	SöNaPI´R»	WöQaSsQä´SsäT≠	Lo´°»	To°Khe´LU≠	ThạMe´°»
und alles	welchem	keine	zu ihm	Flosse	und Schuppe	nicht	ihr esst=	bemakelt
וְ כֹל	אֲשֶׁר	אֵין	לְ ו	סְנַפִּיר	וְ קַשְׂקֶשֶׂת	לֹא	אכל	טָמֵא
pk.cj	pk.rl	pk.av	sf.3ms pk.pp	ms	fs pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.2mp	aj.ms

הוּא	לָכֶם:			
HU´°≠	LạKhä´M≠			
es/er	zu euch=			
הוּא	לְ כֶם			
pn.in.3ms	sf.2mp pk.pp			

5M 14.11

כָּל־	צִפּוֹר	טְהֹרָה	תֹּאכֵלוּ:
KọL-»	ZiPO´R»	ThöHoRạ´H≠	To°Khe´LU≠
allen	Vogel	reinen	ihr esst=
כֹּל	צִפּוֹר	טָהוֹר	אכל
[na].ms.[cs]	mfs.[cs]	aj.fs	ka.ft.2mp

5M 14.12

וְזֶה	אֲשֶׁר	לֹא־	תֹאכְלוּ	מֵהֶם	הַנֶּשֶׁר	וְהַפֶּרֶס	וְהָעָזְנִיָּה:
WöṢä´H≠	ÅSchä´R»	Lo,°-»	To°KhöLU´≠	MeHä´M≠	HaNä´SchäR»	WöHaPä´RäS≠	WöHạ,ÔṢNIjạ´H≠
und dies	welchen	nicht	ihr esst=	von ihnen=	den Geier	und den Zerklauer	und den Schrei*starken
וְ זֶה	אֲשֶׁר	לֹא	אכל	מִן הם	הַ נֶּשֶׁר	וְ הַ פֶּרֶס	וְ הַ עָזְנִיָּה
aj.ms pk.cj	pk.rl	pk.ng	ka.ft.2mp	sf.3mp pk.pp	ms pk.at	ms pk.at pk.cj	fs pk.at pk.cj

5M 14.13

וְהָרָאָה	וְאֶת־	הָאַיָּה	וְהַדַּיָּה	לְמִינָהּ:
WöHạRạÅ´H≠	WöÄT-»	Hạ,Åjjạ´H≠	WöHaDajjạ´H≠	LöMINạ´H≠
und den Erseher	und Ät	den Weih	und die Krähe	zu Art* ihrer
וְ הַ רָּאָה	וְ אֶת	הַ אַיָּה	וְ הַ דַּיָּה	לְ מִין ה
fs pk.at pk.cj	pk pk.cj	[na].fs pk.at	fs pk.at pk.cj	sf.3fs ms.cs pk.pp

5M 14.14

וְאֶת	כָּל־	עֹרֵב	לְמִינוֹ:
WöÊ´T»	KọL-»	ÔRe´Bh≠	LöMINO´≠
und Et	allen	Raben	zu Art* seiner
וְ אֵת	כֹּל	עֹרֵב|ערב	לְ מִין ו
pk pk.cj	[na].ms.[cs]	[na].ms|ka.pt.ms	sf.3ms ms.cs pk.pp

1 e:verwandt sind: ÄRoBh: Geziefer
ÄRäBh: Mischvolk
ÄRaBh: angenehm, verbürgt.

5M 14.15

וְאֶת	בַּת	הַיַּעֲנָה	וְאֶת־	הַתַּחְמָס	וְאֶת־	הַשָּׁחַף	וְאֶת־	הַנֵּץ
WöÊ´T≠	Ba´T»	HajjạÅNạ´H≠	WöÄT-»	HaTaChMạ´S≠	WöÄT-»	HaSchạ´ChaPh≠	WöÄT-»	HaNe´Z≠
und Et	Tochter von	der Straußin	und Ät	den Gewalttuenden	und Ät	die ~welche verdeckt *ist*/~Schwindsucht	die Möwe	den Kraller
וְ אֵת	בַּת	הַ יַּעֲנָה	וְ אֵת	הַ תַּחְמָס	וְ אֵת	הַ שָּׁחַף	וְ אֵת	הַ נֵּץ
pk pk.cj	[na].fs.[cs]	fs pk.at	pk pk.cj	ms pk.at	pk pk.cj	ms pk.at	pk pk.cj	ms pk.at

לְמִינֵהוּ:
LöMINe´HU≠
zu Art seiner
לְ מִין הוּ
sf.3ms ms.cs pk.pp

5M 14.16

אֶת־	הַכּוֹס	וְאֶת־	הַיַּנְשׁוּף	וְהַתִּנְשֶׁמֶת:
ÄT-»	HaKO´S»	WöÄT-»	HajjaNSchU´Ph≠	WöHaTiNSchạ´MäT≠
Ät	den Kauz	und Ät	die Eule	und die Hauchende
אֵת	הַ כּוֹס	וְ אֵת	הַ יַנְשׁוּף	וְ הַ תִּנְשֶׁמֶת
pk	fs pk.at	pk pk.cj	ms pk.at	fs pk.at pk.cj

5M 14.17

וְהַקָּאַת	וְאֶת־	הָרָחָמָה	וְאֶת־	הַשָּׁלָךְ:
WöHaQạÅ´T»	WöÄ,T-»	HạRạChạ´MạH≠	WöÄT-»	HaSchạLạ´Kh≠
und den Speier	und Ät	den Schoßgeier	und Ät	den Werfer
וְ הַ קָּאַת	וְ אֵת	הַ רָחָם	וְ אֵת	הַ שָּׁלָךְ
fs pk.at pk.cj	pk pk.cj	ms pk.at	pk pk.cj	ms pk.at

5M 14.18

וְהַחֲסִידָה	וְהָאֲנָפָה	לְמִינָהּ	וְהַדּוּכִיפַת	וְהָעַטַּלֵּף:
WöHạ,ChạSIDạ´H≠	WöHạÅNạPhạ´H≠	LöMINạ´H≠	WöHaDUKhIPha´T≠	WöHạÅThaLe´Ph≠
und die Storch	und den Reiher	zu Art *seiner*	und den Wiedehopf	und die Fledermaus
וְ הַ חֲסִידָה	וְ הָ אֲנָפָה	לְ מִין ה	וְ הַ דּוּכִיפַת	וְ הָ עַטַּלֵּף
fs pk.at pk.cj	fs pk.at pk.cj	sf.3fs ms.cs pk.pp	fs pk.at pk.cj	ms pk.at pk.cj

5M 14.19

וְכֹל	שֶׁרֶץ	הָעוֹף	טָמֵא	הוּא	לָכֶם	לֹא	יֵאָכֵלוּ:
WöKho´L»	Schä´RäZ»	Hạ´O´Ph≠	ThạMe´°»	HU´°≠	LạKhä´M≠	Lo´°»	JeÅKhe´LU≠
und alles	Gewimmel	das flatternde*	bemakelt	es/er	zu euch=	nicht	sie werden gegessen=
וְ כֹל	שֶׁרֶץ	הָ עוֹף	טָמֵא	הוּא	לְ כֶם	לֹא	אכל
ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	ms pk.at	aj.ms	pn.in.3ms	sf.2mp pk.pp	pk.ng, na	ni.ft.3mp

5M 14.20

כָּל־	עוֹף	טָהוֹר	תֹּאכֵלוּ:
KọL-»	´O´Ph»	ThạHO´R≠	To°Khe´LU≠
allen	Flatterer	reinen	ihr esst=
כֹּל	עוֹף	טָהוֹר	אכל
[na].ms.[cs]	ms.[cs]	aj.ms	ka.ft.2mp

5M 14.21

לֹא	תֹאכְלוּ	כָּל־	נְבֵלָה	לַגֵּר	אֲשֶׁר־	בִּשְׁעָרֶיךָ	תִּתְּנֶנָּה	וַאֲכָלָהּ	אוֹ
Lo´°»	To°KhöLU´»	KhọL-»	NöBheLạ´H≠	LaGe´R»	ÅSchäR-»	BiSchöÅRä´JKhạ≠	TiTöNä´NạH»	WaÅKhạLạ´H≠	°O´»
nicht	ihr esst=	alle	Leiche*	zu dem Gast*end*en	welcher	in Toren= deinen	du gibst es	und isst er es	oder
לֹא	אכל	כֹּל	נְבֵלָה	לְ+הַ גֵּר	אֲשֶׁר	בְּ שַׁעַר ך	נתן ה	וְ אכל +ה	אוֹ
pk.ng, na	ka.ft.2mp	ms.[cs]	fs	ms pk.pp+pk.at	pk.rl	sf.2ms mp.cs pk.pp	sf.eN.3fs ka.ft.2ms	sf.3fs ka.wpe.3ms pk.cj	pk.cj

Zersetztes/~Verruchtes — du gibst sie — und isst er sie — in ~Großmaßen deinen — zu dem Gast*end*en — welcher — Aas — oder

מָכֹר	לְנָכְרִי	כִּי	עַם	קָדוֹשׁ	אַתָּה	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא־	תְּבַשֵּׁל	גְּדִי	בַּחֲלֵב
MąKho´R≠ zu verkaufen	LöNɔKhRi´≠ zum Auswärtigen	Kl´» denn	Ä´M» Volk	QąDO´Sch≠ heiliges	ÅTą´H≠ AT du	LaJaHąWä´H≠ zu JHWH	ÅLoHä´JKhą≠ ÄLoHI´M deinem	Lo,°-» nicht	TöBhaSche´L» du kochst du reifst	GöDI´≠ Böckchen	BaChąLe´Bh» in Milch der in ~Fett*ig*er der
מכר	לְ נָכְרִי	כִּי	עַם	קָדוֹשׁ	אַתָּה	לַ היה	אֱלֹהִים ך	לֹא	בשל	גְּדִי	בַּ חֶלֶב
ka.if.[cs]	aj.ms pk.pp	pk.cj, ms	mfs.[cs]	aj.ms	pn.in.2ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.ng	pi.ft.2ms	ms.[cs]	ms.cs pk.pp

אִמּוֹ׃

ÎMO´≠ Mutter seiner	אֵם ו
-	sf.3ms fs.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Der Zehnte

5M 14.22

עַשֵּׂר	תְּעַשֵּׂר	אֵת	כָּל־	תְּבוּאַת	זַרְעֶךָ	הַיֹּצֵא	הַשָּׂדֶה	שָׁנָה
ÄSse´R» Zehnten zu geben zu zehnten	TöÄSse´R≠ du gibst den Zehnten du zehntest	Ê´T≠ ET	KɔL-» allem	TöBhUÅ´T» Einkommen des	ŞaRÄ´Khą≠ Samens deines	HajjoZe´°» dem herausgehenden	HaSsądä´H≠ das Gefild	SchąNą´H» Jahr Wiederholung
עשר	תְּ עַשֵּׂר	אֵת	כָּל	תְּבוּאָה	זֶרַע ך	הַ יצא	הַ שָּׂדֶה	שָׁנָה|שנה
pi.if.[cs]	pi.ft.2ms	pk	[na].ms.[cs]	fs.cs	sf.2ms ms.cs	ka.pt.ms.[cs] pk.at	ms pk.at	fs|ka.pe.3ms

שָׁנָה׃

SchąNą´H≠ Jahr ~Veränderung	שָׁנָה|שנה
	fs|ka.pe.3ms

5M 14.23

וְאָכַלְתָּ	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בַּמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	יִבְחַר	לְשַׁכֵּן
WöÅKhaLTą´≠ und isst du	LiPhönE´J≠ zu Angesichtern von	JaHąWä´H» JHWH	ÅLoHä´JKhą≠ ÄLoHI´M deinem	BaMąQO´M» in dem Ort* in der Erstehung	ÅSchär-» welchen	JiBhCha´R≠ er erwählen wird	LöSchaKe´N» zum wohnen zu lassen
וְ אכל	לְ פְנֵי	יהוה	אֱלֹהֶיךָ ך	בַּ+הַ מָּקוֹם	אֲשֶׁר	בחר	לְ שכן
ka.wpe.2ms pk.cj	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	mfs pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms	pi.if.[cs] pk.pp

שְׁמוֹ	שָׁם	מַעֲשֵׂר	דְּגָנְךָ	תִּירֹשְׁךָ	וְיִצְהָרֶךָ	וּבְכֹרֹת	בְּקָרְךָ
SchöMO´» Namen seinen	Scha´M≠ dort	Ma˜Ssa´R» Zehnten des	DöGąNöKhą´≠ Getreides deines	TI,RoSchöKhą´» Süßweins deines	WöJiZHąRä´Khą≠ und Ausgedrängten* deines	UBhöKhoRo´T» und Erstling*schaften*des	BöQąRöKhą´≠ Rind*viehs* deines Rindes deines
שֵׁם ו	שָׁם	מַעֲשַׂר	דָּגָן ך	תִּירוֹשׁ ך	וְ יִצְהָר ך	וְ בְכוֹר	בָּקָר ך
sf.3ms ms.cs	pk.av	ms.cs	sf.2ms ms.cs	sf.2ms ms	sf.2ms [na].ms.cs pk.cj	mp.cs pk.cj	sf.2ms ms.cs

וְצֹאנֶךָ	לְמַעַן	תִּלְמַד	לְיִרְאָה	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כָּל־	הַיָּמִים׃
WöZo°Nä´Khą≠ und Kleinviehs deines	LöMa´ÂN» damit ~zur Antwort	TiLMa´D≠ du lernst	LöJiRÅ´H≠ zu fürchten	ÅT-» ÄT	JaHąWä´H» JHWH	ÅLoHä´JKhą≠ ÄLoHI´M deinem	KɔL-» all	HajjąMI´M≠ die Tage
וְ צֹאן ך	לְמַעַן	למד	לְ יראה	אֵת	יהוה	אֱלֹהִים ך	כֹּל	הַ יּוֹם
sf.2ms fs.cs pk.cj	pk.pp/cj	ka.ft.2ms	pk pgH ka.if.cs pk.pp	pk	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	[na].ms.[cs]	mp pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

5M 14.24

וְכִי־	יִרְבֶּה	מִמְּךָ	הַדֶּרֶךְ	כִּי	לֹא	תוּכַל	שְׂאֵתוֹ	כִּי־	יִרְחַק	מִמְּךָ
WöKhI,-» und so denn	JiRBä´H» er gemehrt ist er mehrt	MiMöKhą´≠ weg von dir	HaDä´RäKh≠ der Weg der Getretene	KI´» denn	Lo´°» nicht	TUKha´L≠ du kannst du vermagst	SsöÊTO´≠ zu tragen es zu tragen ihn	KI,-» so denn	JiRCha´Q» er fern ist	MiMöKhą´≠ von dir
וְ כִי	רבה	מִן ך	הַ דֶּרֶךְ	כִּי	לֹא	יכל	נשא|שְׂאֵת ו	כִּי	רחק	מִן ך
pk.cj pk.cj	ka.ft.3ms	sf.2ms pk.pp	mfs.[cs] pk.at	pk.cj, ms	pk.ng, na	hb.ka.ft.2ms/3fs, ar.kaA.ft.2ms	sf.3ms ka.if.cs|fs.cs	pk.cj, ms	ka.ft.3ms	sf.2ms pk.pp

הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לָשׂוּם	שְׁמוֹ	שָׁם	כִּי	יְבָרֶכְךָ		
HaMąQO´M≠ der Ort die Erstehung	ÅSchä´R» welchen	JiBhCha´R≠ er erwählen wird	JaHąWä´H» JHWH ü:Er macht werden	ÅLoHä´JKhą≠ ÄLoHI´M deiner ü:Beeidete {pl} 2	ĄSsU´M» zu legen	SchöMO´≠ Namen seinen	Scha´M≠ dort	KI´» denn	JöBhąRäKhöKhą´≠ er segnet dich ~er *mach*t knien dich		
הַ מָּקוֹם	אֲשֶׁר	בחר	יהוה	אֱלֹהִים ך	לָ שׂוּם	שְׁמוֹ	שָׁם	כִּי	ברך ך		
mfs pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs	pk.av	pk.cj, ms	sf.2ms pi.ft.3ms		

1 a:Erhebung seine
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃	
JaHąWä´H» JHWH ü:Er macht werden	ÅLoHä´JKhą≠ ÄLoHI´M deiner ü:Beeidete {pl} 2	
יהוה	אֱלֹהִים ך	
hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	

5M 14.25

וְנָתַתָּה	בַכֶּסֶף	וְצַרְתָּ	הַכֶּסֶף	בְּיָדֶךָ	וְהָלַכְתָּ	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחָר
WöNąTaTą´H≠ und gibst du	BaKą´SäPh≠ in dem Silber	WöZaRTą´» und umdrängst du	HaKä´SäPh≠ das Silber das ~Ersehnte	BöJą,DöKhą´≠ in Hand deiner	WöHą,LaKhTą´≠ und wandelst du	ÄL-» zu	HaMąQO´M≠ dem Ort der Erstehung	ÅSchä´R» welchem	JiBhCha´R≠ er erwählen wird
וְ נתן	בְּ+הַ כֶּסֶף	וְ צור	הַ כֶּסֶף	בְּ יָד ך	וְ הלך	אֶל	הַ מָּקוֹם	אֲשֶׁר	בחר
ka.wpe.2ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.wpe.2ms pk.cj	ms pk.at	sf.2ms fs.cs pk.pp	ka.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	mfs pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בּוֹ׃
JaHąWä´H» JHWH ü:Er macht werden	ÅLoHä´JKhą≠ ÄLoHI´M deiner ü:Beeidete {pl} 1	BO´≠ in ihm
יהוה	אֱלֹהִים ך	בּ ו
hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	sf.3ms pk.pp

5M 14.26

וְנָתַתָּה	הַכֶּסֶף	בְּכָל	אֲשֶׁר־	תְּאַוֶּה	נַפְשְׁךָ	בַּבָּקָר	וּבַצֹּאן	וּבַיַּיִן
WöNąTaTą´H» und gibst du	HaKä´SäPh≠ das Silber den ~Ersehnten	BöKho´L» gegen alles in allem	ÅSchär-» welches ~glückselig	TöÅWä´H» sie verlangt	NaPhSchöKhą´≠ Seele deine	BaBąQą´R» gegen das Rind*vieh* in dem Rind	UBhaZo´°N≠ und gegen das Kleinvieh und in dem Kleinvieh	UBhajja´JiN≠ und gegen den Wein und in dem Wein
וְ נתן	הַ כֶּסֶף	בְּ כֹל	אֲשֶׁר	אוה	נֶפֶשׁ ך	בְּ+הַ בָּקָר	וְ בְ+הַ צֹּאן	וְ בְ יַיִן
ka.wpe.2ms pk.cj	ms pk.at	ms.[cs] pk.pp	pk.rl	pi.ft.3fs	sf.2ms mfs.cs	ms pk.pp+pk.at	fs.[cs] pk.pp+pk.at pk.cj	ms pk.pp pk.cj

וּבְשַׂכָּר	וּבְכֹל	אֲשֶׁר	תִּשְׁאָלְךָ	נַפְשֶׁךָ	וְאָכַלְתָּ	שָׁם	לִפְנֵי	יְהוָה
UBhaScheKhą´R≠ und ⁱgegen das ‚Berauschende˙ und in dem Berauschenden	UBhöKho´L≠ und ⁱgegen „alles˙ und in allem	ÅSchä´R» welches -	Ti‚SchÅLöKhą´≠ ‚°sie erfragt˙ ‚dich˙ -	NaPhSchä´Khą≠ „Seele˙ ‚deine˙ -	WöÅKha´LTą» und ᵉ‚isst du˙ -	Schą´M≠ dort -	LiPhöNe´J≠ zu „Angesichtern von= -	JaHąWä´H» ״JHWH˙ ü:Er macht werden
וְ בְּ+הַ שַׂכָּר ms pk.pp+pk.at pk.cj	וְ בְּ כֹל ms.[cs] pk.pp pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	שאל ךָ sf.2ms ka.ft.3fs	נֶפֶשׁ ךָ sf.2ms mfs.cs	וְ אכל ka.wpe.2ms pk.cj	שָׁם pk.av	לְ פָנֶה mfp.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms

אֱלֹהֶיךָ	וְשָׂמַחְתָּ	אַתָּה	וּבֵיתֶךָ:
ÅLoHä´JKhą≠ „ÄLoHI´M= ‚deinem˙ ü:Beeidete {pl} [1]	WöSSąMaChTą´≠ und ᵉ‚freust *dich* du˙ und freust du	ÅTą´H» ‚AT du˙ -	UBheᵊTä´Khą≠ und „Haus˙ ‚deines˙ -
אֱלֹהִים ךָ sf.2ms mp.cs	וְ שמח ka.wpe.2ms pk.cj	אַתָּה pn.in.2ms	וְ בַיִת ךָ sf.2ms ms.cs pk.cj

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהַלְוִיִּ	אֲשֶׁר־	בִּשְׁעָרֶיךָ	לֹא	תַעַזְבֶנּוּ	כִּי	אֵין	לוֹ	חֵלֶק	וְנַחֲלָה	עִמָּךְ:
WöHaLeWI´» und den LeWI´ ü:Sich Verpflichtender	ÅSchäR-» welcher -	BiSchöÅRä´JKhą≠ in „Toren= ‚deinen˙ -	Lo´°» nicht -	TaÅŞBhä´NU≠ ‚du verlässt˙ ‚ihn˙ -	KI´» ‚denn˙ -	Ê´JN» keines -	LO´≠ zu ‚ihm˙ -	Che´LäQ» „Ausgleich*steil*˙* ~Glätte	WöNaChąLą´H≠ und „Losteil˙ -	ÎMą´Kh≠ mit „dir˙ -
וְ הַ לֵוִי na pk.at pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ שַׁעַר ךָ sf.2ms mp.cs pk.pp	לֹא pk.ng, na	עזב נו sf.eN.3ms ka.ft.2ms	כִּי pk.cj, ms	אֵין pk.av	לְ ו sf.3ms pk.pp	חֵלֶק [na].ms.[cs]	וְ נַחֲלָה fs pk.cj	עִם ךָ sf.2fsᵖ pk.pp

5M 14.27

מִקְּצֵה	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	תּוֹצִיא	אֶת־	כָּל־	מַעְשַׂר	תְּבוּאָתְךָ	בַּשָּׁנָה
MiQöZe´H≠ vom „Ende der˙ -	SchąLo´Sch» „drei˙ -	SchąNI´M≠ „Jahre= Wiederholungen	TOZI°´≠ ‚°du lässt herausgehen˙ -	ÄT-» ÄT -	KoL-» „allen˙ -	Ma˜Ssa´R≠ „Zehnten des˙ -	TöBhUÅTöKhą´≠ „*Ein*kommens˙ ‚deines˙ -	BaSchąNą´H≠ in dem „Jahr˙ -
מִן קְצֵה ms.cs pk.pp	שָׁלֹשׁ car.fs	שָׁנָה|שָׁנִי fp|ms	יצא hi.ft.2ms/3fs	אֵת pk	כֹּל [na].ms.[cs]	מַעְשַׂר ms.cs	תְּבוּאָה ךָ sf.2ms fs.cs	בְּ+הַ שָׁנָה fs pk.pp+pk.at

5M 14.28

הַהֻוא	וְהִנַּחְתָּ	בִּשְׁעָרֶיךָ:
HaHi‚°≠, KT:HaHU´° dem „KT:ihm˙ der QR:ihr	WöHiNaChTą´≠ und ᵉ״beläss du˙ und machst ruhen du	BiSchöÅRä´JKhą≠ in „Toren= ‚deinen˙ -
הַ הוא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s pk.at	וְ נוח hi.wpe.2ms pk.cj	בְּ שַׁעַר ךָ sf.2ms mp.cs pk.pp

וּבָא	הַלֵּוִי	כִּי	אֵין־	לוֹ	חֵלֶק	וְנַחֲלָה	עִמָּךְ	וְהַגֵּר	יָתוֹם	וְהָיָתוֹם
UBhą´°» und ᵉ‚kommt er˙ -	HaLeWI´≠ der LeWI´ ü:Sich Verpflichtender	KI´» ‚denn˙ -	Ê‚JN-» keines -	LO´» zu ‚ihm˙ -	Che´LäQ» „Ausgleich*steil*˙* Ausgleich	WöNaChąLą´H≠ und „Losteil˙ -	ÎMą´Kh≠ mit „dir˙ -	WöHaGe´R≠ und der ‚Gast*ende*˙ -	WöHaJjąTO´M» und das ‚Verwaiste˙ -	WöHaJjąTO´M» und das ‚Verwaiste˙ -
וְ בא ka.wpe.3ms pk.cj	הַ לֵוִי na pk.at	כִּי pk.cj, ms	אֵין pk.av	לְ ו sf.3ms pk.pp	חֵלֶק [na].ms.[cs]	וְ נַחֲלָה fs pk.cj	עִם ךָ sf.2fsᵖ pk.pp	וְ הַ גֵּר ms pk.at pk.cj	וְ הַ יָתוֹם ms pk.at pk.cj	

5M 14.29

וְהָאַלְמָנָה	אֲשֶׁר	בִּשְׁעָרֶיךָ	וְאָכְלוּ	וְשָׂבֵעוּ	לְמַעַן	יְבָרֶכְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
WöHąÅLMąNą´H≠ und die „Witwe˙ und die ~Nich*t-*/~EL-Zugeteilte	ÅSchä´R» welche -	BiSchöÅRä´JKhą≠ in „Toren= ‚deinen˙ -	WöÅKhöLU´≠ und ᵉessen sie= -	WöSSąBhe´´U≠ und ᵉersatten sie= -	LöMa´ÂN» damit ~zu*r* Antwort	JöBhąRäKhöKhą´≠ ״er segnet˙ ‚dich˙ -	JaHąWä´H» ״JHWH˙ ü:Er macht werden	ÅLoHä´JKhą≠ „ÄLoHI´M= ‚deiner˙ ü:Beeidete {pl} [1]
וְ הָ אַלְמָנָה fs pk.at pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ שַׁעַר ךָ sf.2ms mp.cs pk.pp	וְ אכל ka.wpe.3p pk.cj	וְ שבע ka.wpe.3p pk.cj	לְמַעַן pk.pp/cj	ברך ךָ sf.2ms pi.ft.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים ךָ sf.2ms mp.cs

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בְּכָל־	מַעֲשֵׂה	יָדְךָ	אֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה:
BöKhɔL-» in „allem˙ -	MaÅSse´H» „Gemachten der˙ -	JąDöKhą´≠ „Hand ‚deiner˙ -	ÅSchä´R» welches -	TaÅSsä´H≠ ‚°du tun wirst˙ -
בְּ כֹל ms.[cs] pk.pp	מַעֲשֵׂה ms.cs	יָד ךָ sf.2ms mfs.cs	אֲשֶׁר pk.rl	עשה ka.ft.2ms/3fs